

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
67 Elizabeth II

N° 242

Wednesday, October 31, 2018

Le mercredi 31 octobre 2018

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Day	Greene	McInnis	Ravalia
Batters	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Harder	McIntyre	Richards
Bellemare		Hartling	McPhedran	Saint-Germain
Beyak	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Mégie	Seidman
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Joyal	Mitchell	Simons
Boehm	Downe	Klyne	Mockler	Sinclair
Boisvenu	Duffy	LaBoucane-Benson	Moncion	Smith
Boniface	Dyck	Lankin	Munson	Tannas
Bovey	Eaton	Lovelace Nicholas	Ngo	Tkachuk
Busson	Forest	MacDonald	Oh	Verner
Campbell	Forest-Niesing	Manning	Omidvar	Wallin
Carignan	Francis	Marshall	Pate	Wells
Cordy	Frum	Martin	Patterson	Wetston
Coyle	Furey	Marwah	Petitclerc	White
Dalphond	Gagné	Massicotte	Plett	Woo
Dasko	Galvez	McCallum	Poirier	
Dawson	Gold	McCoy	Pratte	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Dawson	Greene	McCoy	Poirier
Batters	Day	*Griffin	McInnis	Pratte
Bellemare	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Harder	McIntyre	Ravalia
Beyak		Hartling	McPhedran	Richards
*Black	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Mégie	Saint-Germain
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Joyal	*Mercer	Seidman
Boehm	Downe	Klyne	Mitchell	Simons
Boisvenu	Duffy	LaBoucane-Benson	*Miville-Dechéne	Sinclair
Boniface	Dyck	Lankin	Mockler	Smith
Bovey	Eaton	Lovelace Nicholas	Moncion	Tannas
Busson	Forest	MacDonald	Munson	Tkachuk
Campbell	Forest-Niesing	*Maltais	Ngo	Verner
Carignan	Francis	Manning	Oh	Wallin
Cordy	Frum	Marshall	Omidvar	Wells
Coyle	Furey	Martin	Pate	Wetston
*Dagenais	Gagné	Marwah	Patterson	White
Dalphond	Galvez	Massicotte	Petitclerc	Woo
Dasko	Gold	McCallum	Plett	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Black (*Alberta*), Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on October 17, 2017, and October 25, 2018, the committee deposited with the Clerk of the Senate on October 29, 2018, its twenty-fifth report entitled *Cyber assault: It should keep you up at night.*—Sessional Paper No. 1/42-2543S.

The Honourable Senator Black (*Alberta*) moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-76, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make certain consequential amendments, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Dawson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting the Africa Mission (Senegal–Madagascar) of the Young Parliamentarians Program of the APF, held in Dakar, Senegal, and Antananarivo, Madagascar, from March 5 to 10, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-2557.

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Political Committee of the APF, held in Yerevan, Armenia, from March 19 to 21, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-2558.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Black (*Alberta*), président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 17 octobre 2017 et le 25 octobre 2018, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 29 octobre 2018 son vingt-cinquième rapport intitulé *Les cyberattaques : Elles devraient vous empêcher de fermer l'œil.*—Document parlementaire n° 1/42-2543S.

L'honorable sénateur Black (*Alberta*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-76, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à d'autres textes législatifs, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Dawson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant la mission Afrique (Sénégal–Madagascar) du programme des jeunes parlementaires de l'APF, tenue à Dakar, au Sénégal, et Antananarivo, au Madagascar, du 5 au 10 mars 2018.—Document parlementaire n° 1/42-2557.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenue à Erevan, en Arménie, du 19 au 21 mars 2018.—Document parlementaire n° 1/42-2558.

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Brussels, Belgium, from March 21 to 23, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-2559.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That, until the end of 2018, when the Senate sits on a Wednesday:

1. the provisions of the order of February 4, 2016, relating to the adjournment or suspension of the sitting at 4 p.m., only take effect at the later of 4 p.m., the end of Question Period, or the end of Government Business;
2. notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this order, the sitting not continue beyond the time otherwise provided in the Rules; and
3. without affecting any authority separately granted to a committee to meet while the Senate is sitting, if the Senate sits past 4 p.m. pursuant to this order, committees scheduled to meet be authorized to do so for the purpose of considering Government Business, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-76, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make certain consequential amendments.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Gold, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 21 au 23 mars 2018.—Document parlementaire n° 1/42-2559.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que, jusqu'à la fin de 2018, lorsque le Sénat siège un mercredi :

1. les dispositions de l'ordre du 4 février 2016, concernant la levée ou la suspension de la séance à 16 heures ne prennent effet qu'à 16 heures, à la fin de la période des questions, ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité;
2. nonobstant les dispositions du premier paragraphe du présent ordre, la séance ne dépasse pas l'heure prévue dans le Règlement;
3. sans que cela ait une incidence sur toute autorité séparément accordée à un comité à se réunir pendant que le Sénat siège, si le Sénat siège après 16 heures conformément au présent ordre, les comités devant siéger soient autorisés à le faire afin d'étudier des affaires du gouvernement, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-76, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à d'autres textes législatifs.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to meet today at 4:15 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Saint-Germain, seconded by the Honourable Senator Woo, for the second reading of Bill C-47, An Act to amend the Export and Import Permits Act and the Criminal Code (amendments permitting the accession to the Arms Trade Treaty and other amendments).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Saint-Germain moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Pratte, for the second reading of Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soient autorisés à se réunir aujourd'hui à 16 h 15, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Saint-Germain, appuyée par l'honorable sénateur Woo, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et le Code criminel (modifications permettant l'adhésion au Traité sur le commerce des armes et autres modifications).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Saint-Germain propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Pratte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Campbell:

That, without affecting the progress of any proceedings related to Bill C-76, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make certain consequential amendments, at the start of Orders of the Day on Monday, November 5, 2018, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Chief Electoral Officer, the Commissioner of Canada Elections and officials from their offices respecting the subject matter of the bill;

That the committee report to the Senate no later than two hours after it begins;

That television cameras and photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings of the committee with the least possible disruption of the proceedings;

That any vote and the ringing of the bells that would conflict with the meeting of the committee be deferred until the committee has reported to the Senate; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on Monday, November 5, 2018.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That, without affecting the progress of any proceedings related to Bill C-76, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make certain consequential amendments, at the end of Question Period on Tuesday, November 6, 2018, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Chief Electoral Officer, the Commissioner of Canada Elections and officials from their offices respecting the subject matter of the bill;

That the committee report to the Senate no later than two hours after it begins;

That television cameras and photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings of the committee with the least possible disruption of the proceedings;

That any vote and the ringing of the bells that would conflict with the meeting of the committee be deferred until the committee has reported to the Senate; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on Tuesday, November 6, 2018.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell,

Que, sans que cela ait une incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-76, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à d'autres textes législatifs, au début de l'ordre du jour le lundi 5 novembre 2018, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le directeur général des élections, le commissaire aux élections fédérales et des représentants de leurs bureaux au sujet de la teneur du projet de loi;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

Que des caméras de télévision et des photographes soient autorisés dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité et d'en prendre des photos d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que tout vote, ainsi que la sonnerie d'appel des sénateurs, qui entrerait en conflit avec la réunion du comité soit différé jusqu'à ce que le comité ait fait rapport au Sénat;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue le lundi 5 novembre 2018.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que, sans que cela ait une incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-76, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à d'autres textes législatifs, à la fin de la période des questions le mardi 6 novembre 2018, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le directeur général des élections, le commissaire aux élections fédérales et des représentants de leurs bureaux au sujet de la teneur du projet de loi;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

Que des caméras de télévision et des photographes soient autorisés dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité et d'en prendre des photos d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que tout vote, ainsi que la sonnerie d'appel des sénateurs, qui entrerait en conflit avec la réunion du comité soit différé jusqu'à ce que le comité ait fait rapport au Sénat;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue le mardi 6 novembre 2018.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

At 4:01 p.m., pursuant to the orders adopted by the Senate on February 4, 2016, and October 31, 2018, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2018, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/42-2556.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 h 1, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 4 février 2016 et le 31 octobre 2018, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2018, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/42-2556.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*October 31, 2018*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Dagenais (*October 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator McCallum replaced the Honourable Senator Dean (*October 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Coyle (*October 31, 2018*).

The Honourable Senator Coyle replaced the Honourable Senator Pate (*October 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Gold (*October 31, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Mégie (*October 31, 2018*).

The Honourable Senator Mégie replaced the Honourable Senator Deacon (*Ontario*) (*October 31, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 31 octobre 2018*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 31 octobre 2018*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénatrice McCallum a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 31 octobre 2018*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénatrice Coyle (*le 31 octobre 2018*).

L'honorable sénatrice Coyle a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 31 octobre 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 31 octobre 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénatrice Mégie (*le 31 octobre 2018*).

L'honorable sénatrice Mégie a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) (*le 31 octobre 2018*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Tannas (*October 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Simons replaced the Honourable Senator Miville-Dechéne (*October 31, 2018*).

Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 31 octobre 2018*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Simons a remplacé l'honorable sénatrice Miville-Dechéne (*le 31 octobre 2018*).